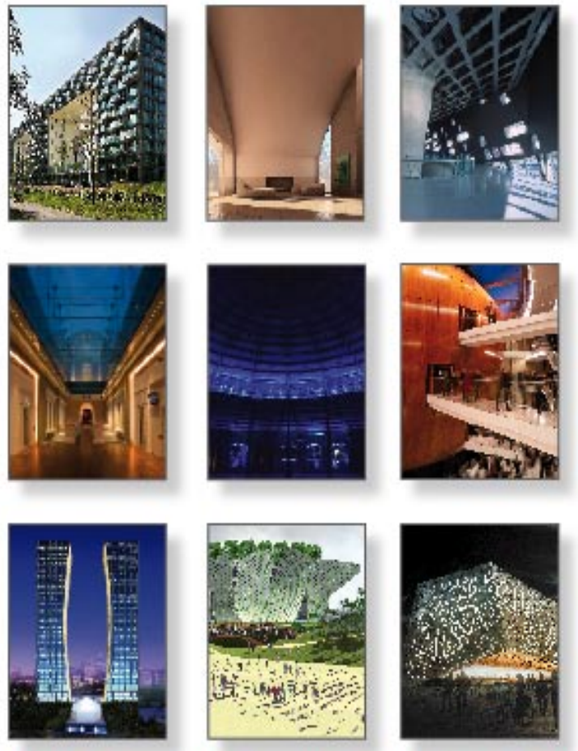
ABSTRACT (magazine) © - 46

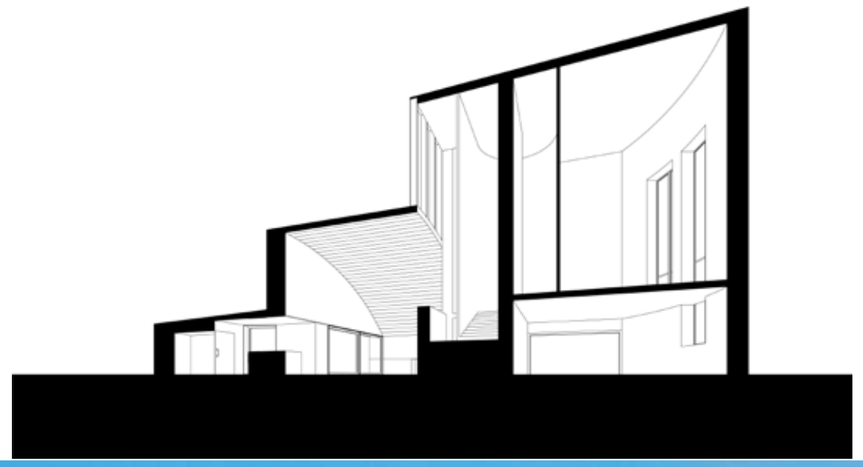
ABSTRACT

THE BEST OF INTERNATIONAL ARCHITECTURE



MAGAZINE 46

Afgiftekantoor Brussel X • Bureau de dépôt Bruxelles X
Driemaandelijks • Trimestriel • 6-7-8/2008 • P601022



EEN ONBESCHREVEN BLAD

'VAULTED HOUSE'
PARMA, ITALIË
ANTONINO CARDILLO

De drie woonzones - voor werken, leven en slapen - zijn in deze woning onderverdeeld in drie verschillende bouwwerken waarvan de vorm van buiten zichtbaar blijft: een trapezevormig veelvlak, een ruime rechthoekige hal en een op twee niveaus gearticuleerde toren. Binnen creëren openingen en paden een de mogelijkheid voor een dialoog tussen de verschillende ruimtes.

Stiltes zijn niet altijd gelijk. De stilte van een grote kerk is niet die van een slaapkamer. De landelijke buitengeluiden die men hoort doorheen de stilte zijn op hun beurt nog veel meer divers. Die idee had de architect in zijn achterhoofd toen hij deze woning bedacht. Het hart van dit ontwerp is de lange centrale hal die gevormd is naar het plan van

A BLANK PAGE

VAULTED HOUSE
PARMA, ITALY
ANTONINO CARDILLO

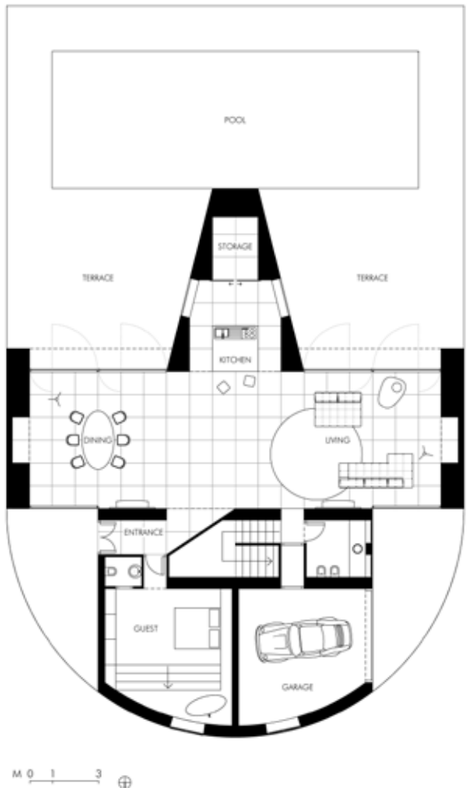
The three zones of working, living and resting are represented in sequence along an axis by juxtaposed edifices whose shape remains recognisable from without: a trapezoidal polyhedron, an ample rectangular hall and a tower articulated on two levels. On the inside, openings and pathways weave a possible dialogue between each cavity.

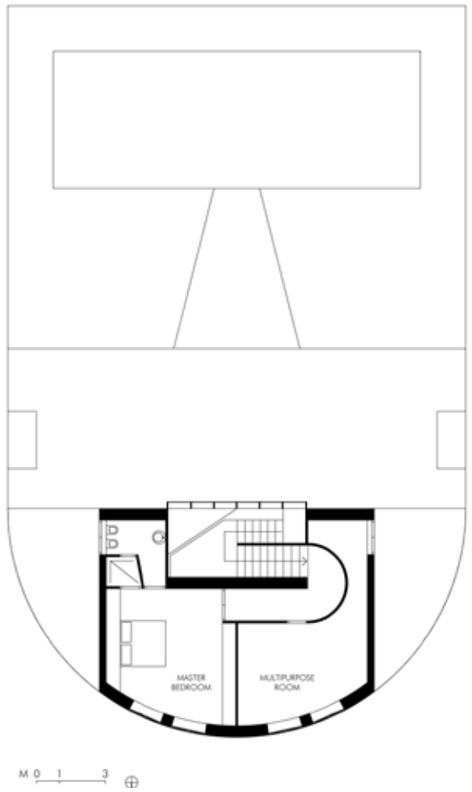
Silences are not all alike. The silence of a large nave is different from that of a room. And the outdoor sounds of the countryside perceived through a great silence can be yet more diverse. So, in a long central hall, modulated in plan on three squares six metres wide the heart of the design is formed. The flooring in travertine and a covering of Venetian stucco spread on the ample side

UNE PAGE BLANCHE

MAISON VOÛTÉE
PARMA, ITALIE
ANTONINO CARDILLO

Les trois zones de cette habitation délimitent les espaces pour travailler, vivre et dormir, et sont matérialisées sous forme de trois volumes bien distincts et visibles extérieurement. Un volume trapézoïdal assez opaque, un espace rectangulaire ouvert et une tour articulée sur deux niveaux. A l'intérieur, toutes sortes d'ouvertures créées pour assurer le dialogue entre ces différents espaces.
Les silences ne sont jamais les mêmes. Celui d'une grande église est différent de celui de la simple chambre. Tous les silences de la nature sont eux aussi forts différents. Cette notion est également valable pour les différentes parties de la maison et contribue à la spécificité des espaces.
Le cœur du projet, le grand espace de séjour central, est composé sur base de trois ▶





drie vierkanten met een zijde van zes meter. De vloer van travertijn en de bezetting van Venetiaans stucco langs de wand zorgen voor een chromatische eenvormigheid en een continuïteit die als een onbeschreven blad de observator uitnodigt om zijn eigen ervaringen neer te schrijven. Tegelijk krijgt het licht, dat de ruimte binnenvalt langs de lange zijde, de mogelijkheid om de ruimte te interpreteren.

Aan de zuidkant zijn de vensters zodanig gepositioneerd dat ze in de winter het zonlicht binnenlaten en in de winter filteren door een zonnescherm uit cement.

Centraal onderaan heeft de centrale hal een aanhangsel. In deze uitgehouwen blok travertijn fungeert een parallellepipedum als keukenwerktafel en vinden we een voorraadkamer. Twee smalle ramen markeren de hoeken van de kamer en leiden naar het grote terras langs het buitenzwembad. Aan de andere kant van de hal, langs de noordzijde, worden de ramen kleiner naar de hoeken toe, tot ze verticaal worden. Van vloer tot plafond laten de openingen het schitterende licht van zomerse zonsondergangen en -opgangen diagonaal binnen in de kamer waardoor de ruimte gekleurd wordt met nieuwe betekenissen. Tussen de grote hal en de toren met de slaapkamer, valt een azuurblauw licht tussen de houten en gemetste muren van de gangen en trappen die toegang geven tot de toren. Dat invallend licht zorgt voor een iriserend effect. ■

developed lengthways, create, via a chromatic homogeneity, a continuous ribbon which, enveloping the observer, offers a sort of blank page on which to write his or her own experience. At the same time, the light, coming from the long sides of the room, has the possibility to interpret the space.

On the south side the position of the windows welcomes in the winter sun and, through a thick wide cement 'lunetta', screens the sun in summer. Below, in the centre, a block of travertine is excavated from a low cavity. Inside it a parallelepiped functions as a work surface for the kitchen, occupying the centre; in the background a door leads to the pantry and two short windows mark the corners of the room leading towards the terrace outside. On the opposite side of the hall, to the north, the windows shrink towards the corners, becoming vertical. From floor to ceiling, the openings pick up the fleeting oblique light of the sun at dawn and at sunset in summer which, penetrating the room diagonally, colour the space with new meanings.

Finally, moving between the large hall and the tower of the rest room, an azure light, concealing its origins, slips from above along the wooden and cemented walls of the walkways and the stairs accessing the tower, forming an iridescent stage, a picture in perspective in mutation. ■

carrés de six mètres de côté. Le sol est en travertin et les murs recouverts d'enduits de type vénitien, ce qui confère à l'ensemble une incontestable unité de matière et de tonalité, donnant l'envie d'y superposer sa propre créativité. Les éclairages naturels viennent ensuite latéralement et de façon zénithale, apporter leur interprétation des volumes existants.
Côté sud les fenêtres sont positionnées de manière à laisser entrer profondément la lumière en période hivernale. En été par contre, elle est filtrée par un jeu de peignes astucieusement implantés en partie supérieure.
Le petit volume côté sud apparaît comme une petite unité autonome et massive, entièrement consacrée au module central de cuisine et son office adjacent. Deux fenêtres étroites marquent les angles de la cuisine et orientent le regard vers les grandes terrasses et la piscine.
Dans toutes les autres parties de la maison, les fenêtres orientées au nord sont verticales et réduites à leur plus simple expression.
Du sol au plafond les différentes ouvertures laissent circuler amplement toutes les lumières de saison, donnant ainsi à l'éclairage naturel le pouvoir d'interpréter et de révéler les espaces intérieurs. Entre le séjour et le volume de la tour contenant les chambres, la lumière naturelle zénithale joue de ses inclinaisons et couleurs de journée ou de saison. ■

antonino cardillo